

會董名錄

List of the Chamber's Committee Members

第46屆首長（至2010年10月）

Office-bearers of the 46th Term of Office (up to 10.2010)

會長 Chairman



蔡冠深
Dr Jonathan CHOI, BBS, JP

副會長 Vice-chairmen



張成雄
Mr CHEUNG Sing-hung,
BBS



楊 釗
Dr Charles YEUNG,
SBS, JP



方文雄
Mr David FONG, JP



陳幼南
Dr Ian CHAN



林銘森
Mr LAM Ming-sum



陳 斌
Dr David CHAN



袁 武
Mr YUEN Mo, GBS, JP



李德麟
Mr William LEE

第47屆首長 (由2010年11月)
Office-bearers of the 47th Term of Office (from 11.2010)

會 長 Chairman



蔡冠深
Dr Jonathan CHOI, BBS, JP

副會長 Vice-chairmen



楊 釗
Dr Charles YEUNG,
SBS, JP



方文雄
Mr David FONG, JP



陳幼南
Dr Ian CHAN



陳 斌
Dr David CHAN



袁 武
Mr YUEN Mo, GBS, JP



李德麟
Mr William LEE



莊學山
Mr CHONG Hok-shan



林樹哲
Mr LAM Shu-chit, SBS

永遠榮譽會長 Life Honorary Chairmen



曾憲梓
Dr the Hon TSANG
Hin-chi, GBM



陳有慶
Dr Robin CHAN, GBS,
JP



霍震寰
Mr Ian FOK, SBS, JP



孫城曾
Mr SUN Sheng-tsang



古勝祥
Mr Daniel KOO



何世柱
Mr HO Sai-chu,
GBS, SBS, JP



黃宜弘
Dr the Hon Philip
WONG, GBS



張永珍
Dr Alice CHENG, GBS,
CGCROPSKS



翁錦通
Mr YUNG Kum-tung



王敏剛
Mr Peter WONG, BBS,
JP



鄧焜
Mr TANG Kwan, SBS



胡經昌
Mr Henry WU, BBS, JP



林廣兆
Mr LAM Kwong-siu,
SBS



張成雄
Mr CHEUNG Sing-hung,
BBS



林銘森
Mr LAM Ming-sum

常務會董

伍步剛
盧文端
周娟娟
許智明
劉宇新
施展熊
何志佳
范仁鶴

余國春
馬忠禮
劉鐵成
朱蓮芬
葉成慶
高敏堅
于善基
陳鴻基

余鵬春
曾智明
梁海明
黃士心
鄧楊詠曼
司徒源傑
顏寶鈴

黃守正
廖長江
陳南祿
羅富昌
黃英豪
伍威全
范佐華

楊孫西 (香江國際有限公司代表)

林廣明 (中國銀行(香港)有限公司代表)

李國雄 (新光酒樓(集團)有限公司代表)

葉樹林 (能記有限公司代表)

李宗德 (香港中華出入口商會代表)

王遼平 (香港中國企業協會代表) (2.2.10退任)

王國強 (金城營造有限公司代表)

梁偉浩 (得利鐘錶製品廠有限公司代表)

葉志光 (精棉發展有限公司代表)

包靜國 (會德豐有限公司代表)

馮洪章 (香港中國企業協會代表) (5.2.10就任)

Standing Committee Members

Patrick WU

WONG Sau-ching

Ricky TSANG

Brandon LIU

HUI Chi-ming

LO Foo-cheung

Sophia DAN YANG

Mickey KO

Nelson HO

Vincent FAN

YU Kwok-chun

LO Man-tuen

Martin LIAO

Raymond LEUNG

CHU Lien-fan

LAU Yue-sun

Kennedy WONG

SZETO Yuen-kit

Joseph YU

Philip FAN

YU Pang-chun

Lawrence MA

CHOW Kuen-kuen

Philip CHEN

WONG See-sum

Simon IP

SZE Chin-hung

Wilson WU

Pauline NGAN

CHAN Hung-kee

Jose YU (Rep HKI Co Ltd)

WONG Kwok-keung (Rep Kum Shing (KF) Construction Co Ltd)

LIN Guangming (Rep Bank of China (Hong Kong) Ltd)

LEUNG Wai-ho (Rep Dailywin Watch Products Mfg Ltd)

LI Kwok-hung (Rep Hsin Kuang Restaurants (Holdings) Ltd)

YIP Chi-kwong (Rep Gemmy Development Co Ltd)

William YIP (Rep Cantrade Ltd)

Peter PAO (Rep Wheelock and Co Ltd)

Joseph LEE (Rep Hong Kong Chinese Importers' and Exporters' Association)

FENG Hongzhang (Rep Hong Kong Chinese Enterprises Association) (from 5.2.10)

WANG Liaoping (Rep Hong Kong Chinese Enterprises Association) (up to 1.2.10)

選任會董

蔣麗芸	伍淑清	何超瓊	劉佩瓊
洪克協	孫大倫	曾智雄	梁鳳儀
陳智文	趙斌	周莉莉	孫國林
張賽娥	謝湧海	吳連烽	劉坤銘
梁亮勝	陳小玲	王啟達	張華峰
楊勳	潘仲賢	蔡冠明	何超蕙
龍子明	黃權威	葉成坤	鍾立強
王庭聰	梅應春	蘇洪亮	王振聲
謝鵬元	吳長勝	陳耘	王振宇
陳仲尼	楊俊傑	冼緯中	古賢倫
關惠明	唐大威	蔡偉石	林增榮
陳榮濂	梁婉儀	張慶華	葉永成
吳惠權	駱志鴻	李德剛	鍾偉平
王惠貞	張曾基	李國強	周裕農
彭楚夫	劉永強	劉嘉華	梁香盈
林志鴻	李沛成	黃天祥	簡松年
黃自強	陳光明	黃達堂	楊華勇
郭庶	胡劍江	鄒錫昌	黃進達
曾國榮	盧光庭	林智彬	葉海蓮
許寶月	李惟宏	高達斌	李賢勝
楊凱榮	鄭海泉 (1.11.10退任)	何掌邦 (1.11.10退任)	劉麥量 (1.11.10退任)
鄒紀新 (1.11.10退任)	胡督祿 (24.8.10退任)	陳貢光 (1.11.10退任)	

張學武 (香港中旅 (集團) 有限公司代表)
朱金坤 (華潤 (集團) 有限公司代表)
李惠民 (李錦記有限公司代表)
陳洪生 (中遠 (香港) 集團有限公司代表) (7.4.10就任)
陳萬雄 (聯合出版 (集團) 有限公司代表)
李子良 (百老匯攝影器材有限公司代表)
林光如 (星光集團有限公司代表)
鄭國屏 (中國太平保險 (香港) 有限公司代表)
傅承蔭 (YGM貿易有限公司代表)
張俊勇 (潮泰企業有限公司代表)
施榮怡 (恒通資源有限公司代表)
李銘深 (宜昌號代表)
吳錦津 (津懋地產物業機構代表)
鄭光明 (六合酒業有限公司)
黃楚恒 (泉昌有限公司代表)
陳立德 (嘉鋒化妝品廠有限公司代表)
劉軍 (興盛貿易有限公司代表)
林菁菁 (國際商務智庫有限公司代表)
林鎮洪 (大光實業 (集團) 有限公司代表)
陳景德 (中遠 (香港) 集團有限公司代表) (9.3.10退任)

滕一龍 (上海實業 (集團) 有限公司代表)
林帆 (中國太平保險集團 (香港) 有限公司代表)
黃定光 (中建國貨有限公司代表)
壽福鋼 (交通銀行股份有限公司代表)
胡曉明 (菱電發展有限公司代表)
孔國祥 (南洋商業銀行有限公司代表)
邱建新 (華豐國貨有限公司代表)
莊紹綬 (莊士實業 (集團) 有限公司代表)
朱永強 (永泰玩具有限公司代表)
李應生 (百成堂參茸行有限公司代表)
貝鈞奇 (亞聯工程公司代表)
黃偉深 (興業財務置業有限公司代表)
葉振都 (榮興罐頭酒業有限公司代表)
陳銘潤 (新富證券有限公司代表)
馬塘宜 (萬寶廊珠寶有限公司代表)
王彭彥 (幸福企業集團有限公司代表)
何文煊 (協豐國際有限公司代表)
林宣亮 (美德時裝有限公司代表)
衣錫群 (京泰實業 (集團) 有限公司代表) (6.9.10退任)

Committee Members

Ann CHIANG	Annie WU	Pansy HO	Priscilla LAU
Peter HUNG	SUN Tai-lun	TSANG Chi-hung	Anita LEUNG
Stephen TAN	ZHAO Bin	Lily CHOW	SUEN Kwok-lam
CHEUNG Choi-ngor	TSE Yung-hoi	NG Lin-fung	Roger LAU
LEUNG Leung-shing	Cecilia CHEN	Dickson WONG	Christopher CHEUNG
YEUNG Fan	Joseph POON	CHOI Koon-ming	Maisy HO
George LUNG	WONG Kuen-wai	IP Shing-kwan	CHUNG Lap-keung
WONG Ting-chung	Robert MUI	Lincoln SOO	Sam WONG
George TSE	NG Cheung-shing	Cora CHAN	Benjamin WONG
Rock CHEN	Paul YEUNG	William SIN	Antonio KOO
Anthony KWAN	Raphael TONG	Raymond CHOY	Alexander LAM
CHAN Wing-lim	Cherry LEUNG	CHEUNG Hing-wah	YIP Wing-shing
NG Wai-kuen	LOK Chi-hung	Alfred LEE	CHUNG Wai-ping
Connie WONG	Stan CHEUNG	Edward LEE	Alexander CHOW
Tony PANG	Stephen LAU	LAU Kar-wah	Sabrina LEUNG
Arnold LAM	Wilson LEE	Conrad WONG	Tony KAN
Richard WONG	Johnny CHAN	Peter WONG	Johnny YU
KUO Shu	Michael WOO	CHAU Shek-cheong	Jason WONG
TSANG Kwok-wing	LU Kwong-ting	Lawrence LAM	Halina IP
HUI Po-yuet	Robert LEE	Patrick KO	Leslie LEE
Kevin YEUNG	Vincent CHENG (up to 31.10.10)	C P HO (up to 31.10.10)	LAU Mak-leong (up to 31.10.10)
Roger CHOW (up to 31.10.10)	Allan AW (up to 23.8.10)	CHAN Kung-kwong (up to 31.10.10)	
ZHANG Xuewu (Rep China Travel Service (Holdings) Hong Kong Ltd)		TENG Yilong (Rep Shanghai Industrial Investment (Holdings) Co Ltd)	
ZHU Jinkun (Rep China Resources (Holdings) Co Ltd)		LIN Fan (Rep China Taiping Insurance Group (HK) Co Ltd)	
Eddy LEE (Rep Lee Kum Kee Co Ltd)		WONG Ting-kwong (Rep Chung Keen Co Ltd)	
CHEN Hongsheng (Rep Cosco (Hong Kong) Group Ltd) (from 7.4.10)		SHOU Fugang (Rep Bank of Communications Co Ltd)	
CHAN Man-hung (Rep Sino United Publishing (Holdings) Ltd)		Herman HU (Rep Ryoden Development Ltd)	
Brian LI (Rep Broadway Photo Supply Ltd)		HUNG Kwok-cheung (Rep Nanyang Commercial Bank Ltd)	
LAM Kwong-yu (Rep Starlite Holdings Ltd)		QIU Jianxin (Rep Chinese Goods Centre Ltd)	
CHENG Kwok-ping (Rep China Taiping Insurance (HK) Co Ltd)		Alan CHUANG (Rep Chuang's Industrial (Holdings) Ltd)	
William FU (Rep YGM Trading Ltd)		CHU Wing-keung (Rep Wintech Toys Co Ltd)	
Thomas CHEUNG (Rep Chao Tai Enterprises Ltd)		Tommy LI (Rep Pak Shing Tong Ginseng Co Ltd)	
Ivis SZE (Rep Hang Tung Resources Ltd)		PUI Kwan-kay (Rep Alliance Engineering Company)	
LEE Ming-sum (Rep Yee Cheong Ho)		Wilfred WONG (Rep Hing Yip Finance & Investment Co Ltd)	
Stephen NG (Rep Chun Mou Estate Agency Co)		Adrian YIP (Rep Wing Hing Provision Wine and Spirits Co Ltd)	
Anson CHENG (Rep Luk Hop Wine Co Ltd)		Henry CHAN (Rep Sanfull Securities Ltd)	
Stanley WONG (Rep Chuan Chiong Co Ltd)		Lawrence MA (Rep Mabros Jewellery Co Ltd)	
Raymond CHAN (Rep Garth Cosmetics Factory Ltd)		Laurence WONG (Rep Magna Development Holdings Ltd)	
LAU Kwan (Rep King Prosper Trading Ltd)		HO Man-huen (Rep Harvest International Housewares Ltd)	
LAM Jing-jing (Rep I & C Think Tank Co Ltd)		Alfred LIN (Rep Mitex Fashion Ltd)	
LAM Chun-hung (Rep Tak Kong Industrial (Holdings) Co Ltd)		YI Xiqun (Rep Beijings Ltd) (up to 5.9.10)	
CHEN Jingde (Rep Cosco (Hong Kong) Group Ltd) (up to 8.3.10)			

團體會董 Association Committee Members

團體 (代表)

九龍牛羊業商會有限公司 (葉紹基)
九龍生豬業入口商會 (龔浩森)
九龍鮮肉零售商聯合會 (李傑雄)
中山僑商會 (李東海)
中華紙業商會 (鄭明亮)
全港各區工商聯有限公司 (陳金霖)
金銀業貿易場 (張德熙)
南北行公所 (李歡)
香港人髮業髮品業商會 (陳維湘)

香港土產原料商會有限公司 (盧德就)

香港工業原料商會有限公司
(鄧兆富) (27.1.10退任)
(劉錦雄) (5.2.10就任)
香港中藥聯商會有限公司 (江俊鴻)
香港五金商業總會 (劉志偉)
香港出入口華洋百貨行普益商會 (霍建康)

香港台山商會有限公司 (林國籌)
香港生豬行商會 (歐陽兆棠)
香港疋頭行商會 (張福松)
香港皮業商會有限公司 (江健輝)
香港石油化工醫藥同業商會有限公司
(陳金烈)
香港汕頭商會有限公司 (葉振南)
香港米行商會有限公司 (陳建年)
香港抽紗商會有限公司 (李旭成)
香港油行商會有限公司 (梁滿)
香港南北藥材行以義堂商會 (陳榮旋)

香港南安公會 (林懷宣)
香港泰國進出口商會有限公司 (許榮傑)
香港海味雜貨商會有限公司 (麥澄波)

香港海南商會
(陳封平) (28.9.10退任)
(張學修) (6.10.10就任)

Association (Representative)

Kowloon Beef & Mutton Merchant Association Ltd (IP Shiu-kee)
Kowloon Live Pigs Trade Import Merchants Association (KUNG Ho-sum)
Kowloon Fresh Meat Retailers' Association Ltd (LEE Kit-hung)
Chung Shan Commercial Association, Hong Kong (LEE Tung-hai)
Chinese Paper Merchants Association (CHENG Ming-leung)
Hong Kong Commerce & Industry Association Ltd (CHAN Kam-lam)
The Chinese Gold & Silver Exchange Society (Haywood CHEUNG)
Nam Pak Hong Association (LEE Fuen)
Hong Kong Human Hair Merchants & Human Hair Products Mfg Association
(Delia CHAN)
Hong Kong Native Products & Raw Materials Merchants Association Ltd
(LO Tak-chow)
The Industrial Chemical Merchants' Association Ltd
(TANG Shiu-fu) (up to 26.1.10)
(LAU Kam-hung) (from 5.2.10)
Chinese Medicine Merchants Association Ltd (KONG Chun-hung)
Hong Kong Metal Merchants Association (LAU Chi-wai)
Po Yick General Chinese & Foreign Goods I/E Comm Society of HK
(FOK Kin-hong)
Toi Shan Association of Hong Kong Ltd (LAM Kwok-chow)
Hong Kong Live Pig Trade Merchants Association (AU YEUNG Shiu-tong)
Hong Kong Piece Goods Merchants' Association (CHEUNG Fook-chung)
The Hong Kong Hide & Leather Traders' Association Ltd (KONG Kin-fai)
HK Petroleum Chemicals & PHAR Materials Merchants Association Ltd
(CHAN Kam-lit)
Hong Kong Swatow Merchants Association Ltd (YIP Chun-nam)
The Rice Merchants' Association of Hong Kong Ltd (Kenneth CHAN)
Hong Kong Embroidery Merchants Association Ltd (LI Yuk-sing)
The Hong Kong Oil Merchants Association Ltd (LEUNG Moon)
Hong Kong Yee Yee Tong Chinese Medicine Association Ltd
(CHAN Wing-suen)
The Nam An (Hong Kong) Association (Shiman LAM)
Hong Kong-Thailand Importers' & Exporters' Association Ltd (HUI Wing-kit)
Hong Kong Dried Sea Food & Grocery Merchants Association Ltd
(MAK Ching-po)
The Hong Kong Hai Nan Commercial Association
(CHAN Fung-ping) (up to 27.9.10)
(Charles CHEUNG) (from 6.10.10)

香港珠寶工藝品商會有限公司(潘大全)	Hong Kong Jewellery & Industrial Product Merchants Association Ltd (POON Tai-chuen)
香港草織工藝品進出口商會(曹國昌)	Hong Kong Straw Products Importers & Exporters Association Ltd (CHO Kwok-cheong)
香港參茸藥材寶壽堂商會有限公司 (曾耀棠)	Po Sau Tong Ginseng & Antler Association Hong Kong Ltd (TSANG Yiu-tong)
香港梅州聯會有限公司(林厚平)	Hong Kong Mei Zhou Association Ltd (LAM Hau-ping)
香港陶瓷商會有限公司(林熊)	Hong Kong Porcelain Merchants Association Ltd (LAM Hung)
香港棚業商會有限公司(蘇汝恒)	Hong Kong & Kowloon Scaffolders General Merchants Association Ltd (Flord SO)
香港粟米飼料進口商會有限公司 (陳偉南)(23.6.10退會)	Hong Kong Maize & Feed Importers Association Ltd (CHAN Wai-nam) (resigning membership on 23.6.10)
香港華安商會(陳泳濤)	The Wah On Exporters & Importers Association (CHAN Wing-to)
香港華南洋紙商會(麥煒興)	South China Paper Merchants Association (MAK Wai-hing)
香港華商保險公會有限公司 (李哲恒)(8.3.10退任) (溫敬文)(7.4.10就任)	Chinese Insurance Association of Hong Kong Ltd (LI Chit-hang) (up to 7.3.10) (WAN King-man) (from 7.4.10)
香港華商織造總會(彭煥棠)	Hong Kong Chinese Textile Mills Association (PANG Woon-tong)
香港糧油業商會(歐陽模)	Hong Kong Cereals & Oils Traders' Association Ltd (AU YEUNG Mo)
香港嘉應商會有限公司 (孫淑元)(5.10.10退任) (王春輝)(6.10.10就任)	Ka Ying Chow Commercial Association Ltd (SUN Shuk-yuen) (up to 4.10.10) (WONG Chun-fai) (from 6.10.10)
香港潮州商會有限公司 (許學之)(5.10.10退任) (劉宗明)(6.10.10就任)	Hong Kong Chiu Chow Chamber of Commerce Ltd (HUI Hok-chee) (up to 4.10.10) (LAU Chung-ming) (from 6.10.10)
香港潮商互助社有限公司 (余潔儂)(5.1.10就任)	Hong Kong Chiu Chow Merchants Mutual Assistance Society Ltd (YU Kit-lung) (from 5.1.10)
香港豬肉行總商會有限公司(許偉堅)	Pork Traders General Association of Hong Kong Ltd (HUI Wai-kin)
香港鞋業(1970)總會有限公司(鄺海鑾)	The Federation of Hong Kong Footwear Ltd (FONG Hoy-yuen)
香港糧食雜貨總商會(林桂盛)	Hong Kong Provision & Grocery General Commercial Chamber (LAM Kwai-shing)
香港藝術品商會有限公司(常勤生)	Hong Kong Art Craft Merchants' Association Ltd (Henry CHONG)
香港證券業協會有限公司(李耀榮)	Hong Kong Securities Association Ltd (LEE Yiu-wing)
香港寶安同鄉會有限公司(溫文)	Po On Fellowship Association Ltd (WAN Man)
香港寶安總商會(趙志鴻)	Po On Commercial Association (Robert CHIU)
香港籐行商會(陳星雲)	Hong Kong Rattan Merchants' Association (CHAN Sing-wan)
香港觀塘工商業聯合會 (余敏)(18.10.10退任) (廖漢輝)(5.11.10就任)	Hong Kong Kwun Tong Industries & Commerce Association Ltd (YU Man) (up to 17.10.10) (LIU Hong-fai) (from 5.11.10)
旅港南海商會(關亨時)	Nam Hoi Traders' Association Ltd (KWAN Hung-sze)
旅港番禺會所(張朗蓀)	Pun U District Association (CHEUNG Long-soon)

旅港福建商會(丁良輝)	The Fukien Chamber of Commerce (Stephen TING)
港九化粧品清潔用品商會有限公司 (張恩霖)	Hong Kong & Kowloon Cosmetic & Cleaning Material Merchants Association (CHEUNG Yan-lam)
港九文教用品商會有限公司(張國強)	HK & KLN Stationery & Educational Supplies Merchants Association Ltd (Edward CHEUNG)
港九生蛇業商會有限公司(黎名樞)	Hong Kong & Kowloon Snake Merchants Association Ltd (LAI Ming-shu)
港九百貨業商會有限公司(林振永)	The HK & KLN General Merchandise Merchants Association (LAM Chun-wing)
港九竹篾山貨行商會有限公司(沈祐)	Hong Kong & Kowloon Bamboo Goods Merchants Association Ltd (SHUM Yau)
港九果菜行工商總會(葉榮鉅)	Hong Kong & Kowloon Fruit & Vegetable Employees & Employers Guild (YIP Wing-kui)
港九凍肉行商會有限公司(林國坤)	Hong Kong & Kowloon Frozen Meat Dealers' Association Ltd (LAM Kwok-kwan)
港九茶葉行商會有限公司(譚松發)	Hong Kong & Kowloon Tea Trade Merchants Association Ltd (TAM Chung-fat)
港九酒業總商會 (黃洪)(5.10.10退任) (鄭啟明)(6.10.10就任)	Hong Kong & Kowloon General Association of Liquor Dealers & Distillers (WONG Hung) (up to 4.10.10) (CHENG Kai-ming) (from 6.10.10)
港九淡水魚商買手會有限公司(胡富強)	Hong Kong & Kowloon Fresh Fish Merchants' & Buyers' Association Ltd (WU Fu-keung)
港九無線電聯會(梁建誠)	Radio Association of Hong Kong (LEUNG Kin-shing)
港九輕工業品進出口商商會有限公司 (康家恩)	HK & KLN Light Industrial Products Importers & Exporters Association Ltd (HONG Ka-yan)
港九樹膠塑膠鞋業商會(羅港柅)	Hong Kong & Kowloon Rubber & Plastic Shoe Merchants Association Ltd (LO Kong-lam)
港九機紙業商會有限公司 (錢企星)(5.10.10退任) (黃民)(6.10.10就任)	Hong Kong & Kowloon Machine Made Paper Merchants Association Ltd (TSIEN Chee-sing) (up to 4.10.10) (WONG Man) (from 6.10.10)
港九機械電器儀器業商會(鄧燾)	Hong Kong & Kowloon Machinery & Instrument Merchants Association Ltd (TANG To)
港九鋼材五金進出口商會(馬道謙)	HK & KLN Steel & Metal Importers & Exporters Association Ltd (MA To-him)
港九礦產業商會有限公司(何賜乾)	Hong Kong & Kowloon Mineral Product Merchants Association Ltd (HO Chi-kin)
港九罐頭洋酒伙食行商會有限公司 (賴賓(繼為))	The Hong Kong & Kowloon Provision Wine & Spirit Dealers' Association Ltd (LAI Bun (Kai-wai))
港九鹽業商會(黃慶年)	The Hong Kong & Kowloon Salt Merchants' Association (WONG Hing-nin)
新界總商會(周華焯)	New Territories General Chamber of Commerce (CHOW Wah-cheuck)
新嘉坡幫協進會有限公司(楊文波)	Singapore Bong Hip Tsun Association Ltd (YEUNG Man-bor)
僑港新會商會(區志源)	The San Wui Commercial Society of Hong Kong (AU Chi-yuen)
閩港經濟發展協進會(吳文拱)	Fujian Hong Kong Economic Development Association Ltd (NG Man-kung)
豐貴堂蛋業商會(陳新)	Fung Kwai Tong Egg Merchants Association (CHAN Sun)
證券商協會有限公司(陳葆心)	Institute of Securities Dealers Ltd (CHEN Po-sum)